



СВОБОДА
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку - \$60.00. Для членів УНСОЮЗу \$75.00 річно, на півроку - \$40. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снелик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Мовний „пуризм“ лівих

Російсько-Український Союз став уже дійсністю. Правда, це не об'єднання двох слов'янських країн, а партія українських лівих, яких замутила ностальгія за СРСР і заздрість до Білорусі. Вони себе хоч назвою потішать, в якій злилося два дуже близькі комуністично-соціалістичному серцю поняття: Союз і РУС (майже Русь). Президент Білорусі Александер Лукашенко теж має підстави для вітхи: і в Україні почули його заклики. Якби Михайл Горбачов був на його місці, то сказав би: „Процес пішов“.

Все ж „русівці“, якщо їх так можна назвати, більш „національно свідомі“, ніж їхній надхненник і духовий поведир з Білорусі. Мабуть, територіальна близькість до Руху і певна співзвучність назв (РУС-Рух) не могли не позначитися на світогляді борців за колишню „багату і сильну батьківщину“. Не забуваючи про перманентність боротьби „українських трудящих“, „русівці“ провели свій установчий з'їзд на „історичному“ заводі „Арсенал“, де в січні 1918 року більшовики підняли робітників на повстання проти Центральної Ради.

Однак найбільше про „національну свідомість“ членів РУС свідчить їхнє зацікавлення українською мовою і бажання її „захистити“ і „очистити“. Але боротися „русівці“ будуть не з русизмами і советизмами, а, за словами голови партії Івана Симоненка, проти впровадження „замість української мови її галицького діалекту, рутенської мови, а не мови Квітки-Основ'яненка і Шевченка“.

Безумовно, пильна увага до рідного слова не тільки на часі, але й модна, оскільки в березні Президент Леонід Кучма створив при собі раду з мовної політики, яка має випрацювати пропозиції щодо „створення необхідних умов для функціонування державної української мови“. Очевидно, „русівці“ не хотіли відставати від суспільних процесів і вирішили відкрити „другий фронт“.

Не маючи новіших ідей, вони вдалися до старої советської зброї, викуваної сталінським терором і загостреної брежнєвською теорією про злиття націй. Намагаючись наблизити українську мову до російської, советські мовознавці викидали з нею питому лексику, закликаючи її словом „буржуазна“. Оскільки слово „буржуазний“ втратило свою колишню силу, „русівці“ взяли на озброєння слова „галицький“ і „рутенський“.

Розраховуючи на те, що з голів українських громадян ще не вивітрилася національна політика КПСС, „пуристи“ маніпулюють цими словами в надії посварити західних і східних українців і цим допомогти Москві у новому загартанні України. Адже головною метою РУС є „відновлення єдиної держави“ за будь-яку ціну. Залишаючись вірними пропагандистським методам відмерлої системи, вони також кличуть на допомогу великих письменників Квітки-Основ'яненка і Шевченка. Таким чином у хід іде все, що під рукою.

Виступаючи за очищення мови від „галицизмів“, „русівці“ зовсім не згадують про те, що великі українські міста говорять по-російськи. Вони також обходять мовчанкою російсько-український суржик, яким спілкуються урядовці з народом.

Однак як би „русівці“ не намагалися поділити український народ на мовному ґрунті, їхні дії від самого початку приречені на невдачу. Занадто велике лицемірство і занадто явна облуда у їхніх словах. Хто ж повірить у те, що організація, яка існує задля об'єднання з Росією, щиро турбується про українську мову? Та й ситуація не та, що колись. Культурне відродження, розкриття білих плям історії, виводить мову, хоч і поволі, на природний шлях розвитку, зі своїми внутрішніми законами. Мова не цурається лекики з галицьких, буковинських, польських, полтавських говірок, а збагачується нею.

Будучи відірваним від дійсності, РУС скоріше всього перетвориться на організацію ветеранів комуністичної партії, які згадуватимуть минулі часи, хвалитимуть Лукашенку і лятимуть Кучму. Можливо навіть суржиком.

Іван Гвозда

РОЗГРАБЛЮВАННЯ ПУБЛІЧНИХ РЕСУРСІВ

Одна з форм розграблення — це практика ангажування особи на державне становище на базі її належності до певної політичної партії чи до якоїсь організації, або на базі походження такої особи з певної місцевості країни, чи просто надання певній особі нагоди особисто збагатитися. Надужиття в наданні державного становища може практикуватися дорогою обсаджень державних постів, високоплатними державними контрактами, нагородженням або відібранням ліцензій, застосуванням або незастосуванням примусу, згідно із законами держави, і т. д.

Другорядні форми грабницької системи — це фаворитизм, перверсія в публічних закупках, надання додаткових допомог, спеціальне інтерпретування (не кажучи вже про ухвалення зручних для маніпуляції законів) конституції, щоб фаворизована сторона з цього скористала, або щоб пошкодити противникові; прихильне оподаткування майна, надання тарифних пільг, поверховий засуд за ломання закону. За всі подібні полегші зажди знайдуться особи, які будуть готові заплатити високі суми в такій чи іншій формі.

Ще інший аспект хабарництва — це непотизм, втягнення на державні пости своїх кривих чи своїх приятелів, спільників, співжителів. Ця система грабування прита-

манна суспільствам низької політичної моралі.

Система розграблення публічного майна теоретично дуже часто оправдується потребою здобуття для патрона (це включас й державу, домінуючі групи в державі, партії, фракції і т. д.) льовальних осіб, так особисто, як для політичної програми. Система хабарництва дуже часто служить як середник виплачування т. зв. політичних боргів, що до речі, має тенденцію розділювати, „февдалізувати“ не лише елементи державного апарату, але й ціле суспільство, — веде до тотальної і соціально-психічної скрупованості. Система хабарництва спричинює знесилення державо-управлінської демократії, позбавляє таку державу публічного довір'я, а офіційні чинники мають тенденцію еволюціонувати з позицій публічних слуг до публічних „босів“ — февдалізованих суверенів. Що більше хабарницька система спричинює розпорошення суспільства на дрібні політичні партії. І навпаки — з хвилиною, коли політичні партії починають об'єднуватися, система розграблення мусить відступати, зникати, довіря до держави починає зростати.

Як показує світова практика, щоб держава позбулася внутрішньої системи розграблення і почала оздоровлюватися, потрібно негайно застосувати такі реформи, як

унезалеження шкіл від державних чинників, професіоналізація державної служби та впровадження активної мериторичної системи у місцевих правліннях.

Повише сказано, що однією із форм розграблення державних ресурсів є надання певним особам державних постів тільки тому, що ці особи походять із місцевостей, з яких походять головні провідники держави. Або тому, що такі особи попередньо для своїх патронів працювали чи займали високі позиції в місцевостях, де їх патрони попередньо працювали. Часто виправдується обсадження державних посад патроном людьми із його місцевості тим, що лише до таких людей він може мати довір'я чи що такі люди вже патронові доказали свою лояльність. Ангажуватися таких працівників високопоставленими чинниками ще й тому, що вони мають сильну свою власну конститувану, яка може даним патроном служити її голосами або фінансами.

В дійсності є дуже ризиковим, зокрема для голови держави, оточити себе співпрацівниками, які походять з його місцевості чи які з ним попередньо співпрацювали, чи „випробуваними людьми“. Є можливість, що такі люди, знаючі „слабкі місця“ їх патронів, можуть „годувати“ їх „боса“ тим, що він хоче чути, щоб здобути у нього ще більше довір'я, щоб ще

більше з цього особисто скористати (поминаючи факт, що такі люди будуть завжди обмеженими у своїх поглядах, якщо йдеться про загальнодержавні питання, будуть не спроможними послужити своїм патроном інтелектуально чесними порадами).

Згідно з Меттью Бжезінським („Волл Стріт Джорнал“ з 23-го квітня ч. р.): „Дипломати (в Києві) нарікають, що комуністичного стилю бюрократи все безсоромніше роздають й так убогі засоби нації своїм приятелям“. Або, як він далі ще твердить, „кілька бюрократів, які займають високі становища, наповняють свої кишені і стають мільйонерами, тоді коли решта українців перебуває у злиднях“. Бжезінський також підкреслює, що Президент Леонід Кучма, який відносно є неспланим корупцією, не лише не звільнив з посади прем'єра Павла Лазаренка, колишнього завідувача аграрним відділом Дніпропетровського обкому партії, відповідаючого за роздавання державного майна, але, що більше, недавно призначив на посаду першого заступника прем'єра приятеля Лазаренка. Не дивися, як каже Бжезінський, що Україна, як заявили якісь озброєні типи Дейвідові Свіре, Міне-аполіс, капітовкладників у сільське господарство в Україні, є небезпечним місцем, де вимагається „глузд“ і „охорона“.

валось поволі в болото корупції, а керівникам це було вигідно“, — сказав він.

Але тут же додав, що в Україні є люди, які твердо намагаються завести реформи. До них він зараховує Президента Леоніда Кучму і його найближче оточення, а також колишнього прем'єр-міністра Євгена Марчука, який, на думку д-ра Гернетта, виробився. „Але цих людей замало, і що погано, це те, що протягом наступних 6-8 місяців [перед новими виборами] вони воюватимуть з собою, воюватимуть за те, хто керуватиме центром“, — сказав д-р Гарнетт і висловив побоювання, що у виборах знову лівий здобуде більше місць, ніж вона заслуговує. При тому він не вважає, що Україні грозить перехід влади до лівих, але біда в тому, що велике число лівих у парламенті просто заважають нормально керувати державою.

У відміну від попередньої політики Америки щодо України, де все було зведено до ядерного роззброєння, д-р Гарнетт вважає теперішню політику Вашингтону правильною, наприклад, у здобутті для України кредитів Міжнародного валютного фонду, у технічній допомозі в процесі державотворення.

Але він вважає, що тепер завданням Вашингтону є переконати своїх

(Закінчення на стор. 3)

Р. Л. Хомяк

Україна в арці безпеки Європи

На території центральносхідної Європи, між Балтійським і Чорним морями, твориться нова арка безпеки, а ключовим

каменем цієї арки є Україна.

Це теза Шермана Гарнетта, старшого наукового співробітника інституту Карнегі у Вашингтоні, який продовж десяти років працював дорадником трьох секретарів оборони ЗСА. Він з'ясував її у своїй новій книжці, яку так і назвав: „Ключовий Камінь Арки“ („Keystone in the Arch. Ukraine in the emerging security environment of Central and Eastern Europe“, Washington, Carnegie Endowment for International Peace, 1997). Презентація книжки відбулася 30-го квітня у залі інституту Карнегі.

„Сьогодні даремно говорити, чи Україна втримається як держава, — твердив на презентації д-р Гарнетт. — Радше треба подумати над тим, якою державою вона буде“. В інтересах країн Центральної й Східної Європи, навіть в інтересі Росії, доводив він, є існування економічно й політично стабільної, правової України.

А у вступі до своєї праці д-р Гарнетт, серед іншого, пише: „Поява незалежної України захитала політичну ситуацію в Центральної й Східної Європі, до якої світ звик“. (Тут автор зауважує, що до регіону „Центральна й Східна Європа“ він зараховує Білорусь, Естонію,

Молдову, Латвію, Литву, Польщу, Румунію, Словаччину, Мадярщину, Україну і Чехію). „Можливо, імпериї зарис тут ще не стерті назавжди, може менші й середньої величини країни ще не мають гарантій остаточного успіху, але, без сумніву, шанси є одного, і другого серйозно збільшаться за умов незалежної й стабільної України“.

Д-р Гарнетт зазначив у своєму виступі на презентації, що в нього немає ніяких етнічних зв'язків з Україною чи вродженого палкого зацікавлення цією країною. Радше його палке зацікавлення почало народжуватися, коли він працював у Пентагоні. „Департамент оборони під керівництвом Річарда Чейні, — додав він з усмішкою, — перший у Вашингтоні відкрив Україну“. Д-р Гарнетт залишився у Пентагоні і після приходу до влади Президента Клінтона і від 1993 року видав справами Росії, України й Європі як заступник асистента оборони, а 1994 року його запросили до інституту Карнегі, де він керує дослідженнями закордонної політики і безпеки в країнах колишнього Советського Союзу.

З точки зору д-ра Гарнетта, на євразійському материкі заіснували три важливі зміни:

* Росія перестала бути такою сильною потугою, як була колись; вона не спроможна здійснити чимало чого;

* Появилися нові країни, найважливіша серед них — Україна. Усі вони реальні, „справдні актори на міжнародній сцені“;

* Советський Союз був закритим державою, сьогоднішня Росія відкрита і НАТО наближається до її кордонів.

Серед негативних явищ України д-р Гарнетт бачить замало серйозності у Верховній Раді. Наприклад, у ряді важливих питань, насамперед понад 400 членів є проти, а згодом понад 400 є за. У справжніх державах такого не буває, доводив він. В американському Конгресі чи у британському парламенті є постійний поділ думок, і питання вирішуються тоді, коли одна чи друга сторона зуміє переконати малу групу членів в центрі, які вагаються. Взагалі, він бачить причину сповільнення реформ в Україні у тому, що багатьом людям у керівнішві вигідна нинішня ситуація. „Країною керують люди, які все ще бачать політику у советському виді, і то не у виді високого советського періоду сталінізму, а радше того м'якого періоду Черненка, коли все зсу-

3 ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Подяка за співпрацю

Дорогі друзі та прихильники!

Прошу прийняти щирі подяки від народу України та від мене особисто за вашу благородну підтримку та сприяння моїй праці в Івано-Франківському Українській Очній Прокст не міг би існувати самотньо. В порівнянні це невеликий проєкт, але кожен, хто бере в ньому участь, гордий з того, що ми змогли зробити значні зміни в одній з лікарень, в одній із областей України. Також пам'ятаймо, що з маленької насінини виростає могутній дуб. Кожен з вас допоміг виплекати його.

Кожний раз повертаючись в Україну, я знову сповнююсь нуждами нашого народу. Виглядає, ніби стан продовжує по-

гіршуватися для них, хоча хитеньки! Прощу прийняти щирі подяки від народу України та від мене особисто за вашу благородну підтримку та сприяння моїй праці в Івано-Франківському Українській Очній Прокст не міг би існувати самотньо. В порівнянні це невеликий проєкт, але кожен, хто бере в ньому участь, гордий з того, що ми змогли зробити значні зміни в одній з лікарень, в одній із областей України. Також пам'ятаймо, що з маленької насінини виростає могутній дуб. Кожен з вас допоміг виплекати його.

Немає змоги подякувати кожному зокрема, хто допомагав нам продовж останніх п'ятих років. Але чисті, ясні очі нашого народу сповнені вдячності кожному, хто приклав зусиль для цього проєкту. Нехай Бог береже вас і надихає новими благородними ділами для добра нашого народу, нашої України.

З повагою —

Д-р Василь Селезінка
Сан Дієго, Каліф.

Дякують українцеві з Байонну

(Внизу поміщуємо листа з України до Василя Вінтоніза з Байонну, Н. Дж.)

Шановний пане Вінтоні!

Дуже дякуємо Вам за літературу, передану отцем Михайлом Микитичним для нашої школи. Як сказано у приказці, що сила кожного в його роді, а майбутнє в його школі.

Національна українська школа тільки починає розвиватися, нам потрібно виховувати молоде покоління в національному дусі, на традиціях і історичному минулому нашого народу. Для цього потрібні правдиві знання та факти, які можуть дати тільки свідки тих часів або правдива література. У нашій державі видається дуже мало своєї української літератури, а книж-

ковий ринок заповнили російськомовні видання сумнівного змісту. Тому така допомога з Вашої сторони дуже потрібна для того, щоб ознайомитися з матеріалами створення та діяльності ОУН, УПА, нашого минулого, життя українців за кордоном.

Передаємо Вам щирі подяки від імені діточок, що навчаються у нашій школі, вітаємо Вас, зичимо всяких гараздів. З найкращими побажаннями і з повагою до Вас вчителі та директор Зарічанської неповної середньої школи, —

Р. Свередюк
Заріччя, р-н Жидачів,
Львівська обл.
Україна

Дорога до отчого дому

Де трави у росах, де квітів розмай, де білява хата у віночку мальв вікнами-блискітками дивиться у даль, там мати старенька біла воріт виглядає сина з далеких доміг: „Сину мій, мій соколе, прилеті, прилинь, на пороzi батьківському присядь — відпочинь від турбот щоденних, метушні і суєти. Нинішко перед нею голову схили, напружені руки до уст піднеси й від них наберися снаги“.

Дороги, дороги, без кінця і краю, ми Вас шукаємо, ми вас вибираємо, на ваших просторах ми друзів зустрічаємо. Та єдина дорога до отчого дому, її не судилося вибрати нікому. Вона нас кличе і манить завжди: синім зо-

ром блаватів, тихим сплеском стрічки-ріки, колісковою пісню неньки, її руками вишитими рушниками, співом жайворука у піднебесі, косати ми вербами понад ставом. І клекіт лелечий в пам'яті, як музика, зринає, що казкою щастя над рідним подвір'ям вітає. Й вже стукіт вагона чи гул літака несе нас доромом, бо просить душа, бо серце бажає в обійми родин — стрімкі і глибокі долини. І спогади... О спогади! Ви, як прекрасна музика, хвилюєте серця, ключем журавлиним над краєм рідним лине, як пісня без кінця.

Оксана Максимішин
Тернопільщи

Так, ми горді, що нарешті маємо незалежність. Маємо родючу безвідмовну землю, гарні милі красоти. Матері особливо щасливі, що ніхто не лякає їх синів Сибіром та Афганістаном. Живемо, смакуємо тим, що на нашій землі ніхто нам не указ, що, не оглядаючись, ми досліджуємо свій родовід, і наші діти, нарешті, вивчають історію рідного народу.

Але якби у мене було б вдосталь коштів, я б заволоділа фільм. Героями його мали би бути жінки і, зокрема, сільські трудівниці та пенсіонерки, наші бабусі, тітоньки: їх очі, руки, звзуття, одяг. Ті славні червоні нашого життя, руками яких вишиті дивовижні рушники у наших неповторних церквах, виткані роматі килими, розмережані узорами писанки. А які з них вишукані кулінарки, господині, співачки, порадишні. Але ось кадр змінюється. Місто. Скільки стареньких згорблених жабрачок обікають нам душу, випрошуючи милостиню. Там вже душа виплакана, розчавлена...

Контраст був би жахливим. І не треба показувати цей фільм всій Україні. Маємо вірити, чіплятися за радісні зерна надії — хай проростають тисячами пагінців на незалежному ґрунті нової держави.

Але його обов'язково слід показувати у нашому парламенті, може й шоранку. Через зайнятість, за океанські відраджень, власні проблеми не кожен народний обранець має змогу побачити таке зблизке, усвідомити. То ж хай дивляться, замисляться. Бо так і хочеться гукнути: „Де ж ви, синочки, орли і соколки, захисники наші? Думайте, дійте, та швидше й чесніше!“

Надворі весна, — у душі також весніє. Кожна жіноча душа, якою б вона не була зболеною, втомленою, пригнобленою чи приспаною, у цю пору оживає, пробуджується. І мріється кожній про хоч би один день, в якому будуть увага, ласка та квіти.

Тим часом я вглядаюся у прекрасні обличчя, у гарні очі тернопільянок, і хочеться кожній сказати добре й лагідне слово.

(Газета „Вечірній Тернопіль“)

Пластовий дебют-баль в Ньюарку

Вже від багатьох років традиційно відбуваються пластові бали-дебюти, де уводяться в товариський світ молодих панянок-юначок Пласту з Ньюарку, Н. Дж., і околиць.

Такий дебют відбувся 1-го лютого ч. р. в Готелі Гановер-Маріотт, де введено в товариський світ 11 пластунок. Баль був зразково організований і представлений членами Пласту-приятеля Марією Величківською, Боженою Польською, Росколянкою Кізік, Христіною Баранською і Оксаною Бачер, за що вони і дістали китиць квітів від дебютанток. Імпровізація як майстер церемонії провадила Марія Величківська.

Коктейль почався о год. 6:30. Учасники масово сходилися. Робленню світлин не було кишло. Було гамірно і весело. Давні знайомі вітали.

Біля 8-ї години розпочалася презентація дебютанток і їхніх ескортів. Масштабним кроком під звуки музики виходили 11 пар. Одинадцять пар танцювали на танцювальних килимках обійшли естраду, кланяючись на три сторони і уставлялися рямом до публіки — батьків, гостей і знайомих. Згодом дебютанток і їхні ескорти окремо представлено приватним в залі. Кожна пара виходила одна по другій на сцену і поздоровляла приватних. Відтак вони повільним кроком перетанцювали хореографічний танок. Хореографію цілої презентації дебютанток вивчила і перевела майстерню Оксана Бауер.

Згодом аранжер бально Марія Величківська поклікала дебютантку Тамару Чировську, гурткову

гуртка „Меві“, до слова привіту і подяки. Т. Чировська вив'язалася зі завдання блискучо. Це молоді дівча виголосило своє слово до зібраних понад 700 осіб відважно, і змістом слово було добре.

Чотири дебютантки вручили китиць квітів жінкам-організаторам бально. Розпочався баль танцем дебютанток з їхніми ескортами. Відтак танцю-

Під час вечери по цілій забавовій залі було гамірно і весело. Всі були дуже вдоволені прекрасним виведенням дебюту і добрими оркестрами, готувалися як до ранку. Професійні фотографії і надійні охотники робили світлин і накручували відеострічки. В перервах ішли жваві розмови поміж учасниками вечора, які частіше або рідше зі собою зустріча-

лися. Дівчата-дебютантки і хлопці-ескорти — це вже википи і правники приїжджих в Америку імigrantів з України, що покинули рідний край, щоб себе захоронити перед московсько-більшовицьким терором.

На балю грали дві прекрасні оркестри — „Темпо“ Ірини Ковалів і „Луна“ Олега Кузичина.

Присутній



Дебютантки (сидять, зліва): Лариса Заліско, Тамара Чировська, Діана Бурачинська, Христія Павловська, Антонія Коробу, Євгенія Олещинська, Христіна Шандор, Таїса Вельська, Ліса Мілянчик, Меланія Лебедович, Богдана Луків; ескорти (стоять, зліва): Роман Бауер, Деніс Бурачинський, Адріан Хрещинський, Степан Вітовський, Маркіан Рибак, Олександр Величківський, Стефан Качала, Степан Колодій, Василь Літтелло, Борис Татунчак, Матей Раковський.

вали дебютантки з їхніми батьками, ескорти з матерями дебютанток, а незабаром ціла зала гостей долучилася до загальної танцю. По закінченні танку прийшов час на вечерю, що її почав парох Ньюарку о. Франко і дяк глибокою і обдуманою молитвою за проханнями опіки і успіху дебютанток.

Збори відкрив голова Річної збори 194-го Відділу УНСОЮЗУ

У середу, 16-го квітня ч. р. у приміщенні Товариства „Самопоміч“ в Нью-Йорку відбулися Річні збори 194-го Відділу „Свобода“ УНСОЮЗУ.

Збори відкрив голова Річної збори 194-го Відділу УНСОЮЗУ Леся Гой, заступник секретаря — Оксана Лопатинська; члени: Стефанія Косович, Володимир Вадуцький, Олександр Юзюв, Еля Панчак, Петро Гой, Контрольна комісія: голова — Іван Винник, Надія Савчук, Володимир Рак, Василь Панчак, Леся Кіршак.

Довголітній член 194-го Відділу і член Управи д-р Ірина Падох відійшла з Управи Відділу. Річні збори відзначили д-р І. Падох почесною членкою 194-го Відділу УНСОЮЗУ.

На тому закритому Річні збори 194-го Відділу. Присутні ще довго гуртотили приємні перекуски, вимовлялися думками про союзові та громадські справи.

Леся Гой

Св. п. д-р Р. Сосенко



Св. п. д-р Р. Сосенко

Ділимося сумною вісткою з медичною громадою та українським громадянством, що 28-го грудня 1996 року відійшов у Вічність, на 73-му році життя знайомий лікар-патріст св. п. д-р Роман Сосенко. Смерть настигла несподівано і передчасно на удар серця під час змовних ваканій на Флориді. При щі сумній нагоді годиться згадати про його життєвий шлях та діяльність.

Народився Р. Сосенко 11-го червня 1923 року в Поморянах, Західній Україні, в родині правника Софрона і Ольги (з роду Склерковичів) Сосенків. Батько працював у податковому уряді в Рибнику в Польщі, коло Кельці. В 1942 році д-р Роман закінчив українську гімназію в Холмі та почав свої медичні студії (1942-44) у Львові, а закінчив їх у 1949 році на Мюнхенському університеті в Баварії. В 1950 році д-р Р. Сосенко влітав до Америки, де закінчив рік інтернатури (1951-52) в лікарні Колумбії в Нью-Йорку та два роки (1952-54) резидентури в лікарні в Брукліні, Н. Й.

Тут в Америці 23-го вересня 1951 року одружився з Галіною Гринюк, з якою потім мав четверо дітей — Юрка, Олесю, Марту і Лідію — які покінчили також медичні студії і тепер працюють за своїми спеціальностями. При тім годиться згадати, що батько Галіни Гринюк був знаним архітектором, який під час перших визвольних змагань виводився на власний коштів українську католицьку церкву в Києві для українських біженців. На жаль, він також помер передчасно (1925 р.), а Митрополит Шептицький заопікувався його родиною і дітьми-сиротами.

В 1953 році д-р Сосенко знострифікував свої медичні студії в Іллінойі і в 1954 році відкрив свою

праведним життям, родинною любов'ю і пошаною та благородними ділами.

Родинна та вдача громада справила йому величкий похорон. Похоронні відправи відбулися під проводом Владимира Інокентія Лотоцького, ЧСВВ, та о. крилошанина Івана Кротія, о. М. Мірона Панчука. В п'ятницю, 3-го січня цього року, відбувся похорон Інокентія Лотоцького, ЧСВВ, та о. крилошанина Івана Кротія, о. М. Мірона Панчука. В п'ятницю, 3-го січня цього року, відбувся похорон Інокентія Лотоцького, ЧСВВ, та о. крилошанина Івана Кротія, о. М. Мірона Панчука. В п'ятницю, 3-го січня цього року, відбувся похорон Інокентія Лотоцького, ЧСВВ, та о. крилошанина Івана Кротія, о. М. Мірона Панчука.

В суботу, 4-го січня 1997 року, відбувся похорон в соборі св. Володимира і Ольги, під час якого Владика Інокентій Лотоцький мав прощальне слово-проповідь. При кінці Владика зложивши ширі співчуття дружині Галіні, братові Юркові та дітям. Після відправи у

соброрі св. Володимира і Ольги домовився з тілом покійного перевезено на цвинтар св. о. Миколая, де о. крилошанин Іван Кротієць відправив останню номінальну Панахиду, а родина і приятели зложили квіти і молитви на прощання.

Після похорону відбулася поминальна трізна в Українському Культурному Осередку при участі Владимира Лотоцького, священників та близької та далішої родини і приятели. Наталка Іванів мала прощальне слово від Українського Золотого Хреста та приятели. Найстаріший син, д-р Юрко подякував Владимира і отям за величаве проведення похоронних відправ, а приятели — за співчуття та молитви за душу покійного батька. Галина Сосенко буде йому легкого.

Д-р Павло Пундій

ВОЛОДИМИР БАГАРУРА
ЗУСТРІЧ З РУСАЛКОЮ У ХВИЛЯХ ОКЕАНУ
 Крихти з свого життя — дійсність і вигадки
 Джерзі Сіті: Свобода, 1996
 Ціна 10 дол. + 2 дол. за пересилку
СВОБОДА BOOKSTORE
 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
 Мешиканці в Нью-Джерсі просямо додати 6% податку

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
 запрошує на
КОНЦЕРТ-РЕЧИТАЛЬ
 виконують
ОЛЕКСАНДРА ГРАБОВА
 ліричне, кольорове сопрано
ОКСАНА ПРОТЕНИК
 фортепіано
У ПРОГРАМІ ТВОРИ:
 Верді, Пуччіні, Гуно, Моцарт, Россіні, Віллі-Лобос, Кос-Анатольський, Барвінський, Лисенко, Стеценко і інші
в суботу 17-го травня 1997 р.
о год. 8-й веч.
 at the Ukrainian Institute of America
 2 East 79th St. NYC
 Tel.: (212) 288-8660

Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ
 в НЬО ЙОРКУ
 пропонує вам
 найкращі та найвигідніші умови
 позичати гроші на закуп
 вашого першого дому.

 Для кваліфікованих членів від 1-го травня 1997 р. буде можна одержати моргедж на першу хату, маючи тільки
5% завдатку.
 За дальшими інформаціями звертайтеся до нас телефонічно або безпосередньо до Любомира Зелика.
SELF RELIANCE NEW YORK F.C.U.
 Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003
 Tel.: (212) 473-7310 • Fax: (212) 473-3251
 Kerkhonsk Branch: 23 Main Street, Kerkhonsk, NY 12446
 Tel.: (914) 626-2938 • Fax: (914) 626-8636
 Поза межами міста Нью-Йорку телефонувати до нас безкоштовно:
 1-888-735-3735

Україна...
 (Закінчення зі стор. 2)
 західноєвропейських союзників у долішності такого ж підходу. Наприклад, Німеччина, казав він, все ще фільтрує свою політику щодо України, перевіряючи, які на це погляди Росії, а Франція взагалі мало уваги присвячує Україні. „ЗСА мусьять переконатися європейців, що Україна така важлива, як ми її вважаємо“, — заявив він.
 „А Президента Кучму, — доводив він далі, — не треба гістерично остерігати, що його держава розвалиться, натомість йому треба допомогти зрозуміти, що Україні треба заважитися в Європі, довести, що вона західна країна... Нам треба показати Україні, як вона саме може поліпшити своє становище, а при тому спонукати Європу допомагати Україні“.
 Д-р Гарнетт закінчив свій виступ лайтмотивом своєї нової праці: „Україну треба бачити як ключовий камінь“.
 (Книжку Sherman W. Genett, Keystone in the Arch, можна замовити телефоном: 1-800-275-1447, або 1-202-797-6258. Ціна: 14,95 дол.).

КИУС
КИУС
 ВИДАВНИЦТВО КАНАДСЬКОГО ІНСТИТУТУ
 УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ
 ПРОГОЛОШУЄ ПОЯВУ НОВОГО ВИДАННЯ:
Mykhailo Hrushevsky VOLUME I. FROM PREHISTORY TO THE ELEVENTH CENTURY
History of Ukraine-Rus'
 [англномовний переклад першого тому Історії України-Руси Михайла Грушевського]

Переклада Марта Скорупська
 Анджей Поппе, дорадчий редактор,
 Франк Е. Сисин, головний редактор
 із допомогою Уляни Пасичник
 „Історія України-Руси“ Михайла Грушевського, яка вперше появилася в десятках томах між 1898 і 1937 рр. — це найважливіший твір з історії України, написаний за новітніх часів. Як блискуча синтеза джерел та наукових опрацювань з історії України від давнини до половини XVII ст., вона лишається неперевершеною пам'яткою української історіографії. „Історія України-Руси“, в якій українське минуле розглядається в найширшому контексті, є Середнього Сходу. В англномовному виданні подано не тільки повний переклад оригіналу, але й вступні статті та додатки авторства сучасних науковців. Зазначено нові бібліографії всіх рукописних і друкованих джерел та наукових праць, якими користувався Грушевський.
 У першому тому п. н. „До початку XI віка“, Грушевський досліджує українські землі та племена і народи, які заселяли їх від найдавніших часів аж до заснування українсько-руської держави та її хрещення. Користуючись здобутками археології, антропології, етнології, історичного мовознавства, Грушевський розглядає становлення українсько-руської цивілізації. В своїй проникливій аналізі історичних джерел, автор звертає особливу увагу на „Повість временних літ“ і на дискусію навколо норманської теорії. Обширна бібліографія, яка складається з більше як 1,700 позицій, свідчить про велику ерудицію найвидатнішого історика України.
 Іхviii, 606 ст. 2 карти ISBN 1-895571-19-7 в липні 1997 в твердій оправі \$79.95
Надзвичайна, передплатна ціна першого тому (висилка в серпні 1997) \$50.00
Надзвичайна, передплатна ціна цілого комплекту в десяти томах \$500.00
 Умови надзвичайної передплатної ціни:
 До 27. червня 1997, перший том англномовного перекладу Історії України-Руси можна купити по знижених ціні: \$50.00. Ця ціна включає пересилку в лінійній Америці і податок. Замовлення із оплатою мусьть бути отриманим до 27. червня. Після цієї дати, ціна повернеться до нормальної, \$79.95 плюс пересилка і податок.
 До 31. грудня 1997, повний переклад Історії України-Руси (в 10-ти томах, 11-ти книжках) можна передплатно купити за особливу ціну: \$500 (опуст на 50% із передбаченої ціни \$1,000). Перший том вишлемо відразу. Дальші томи висилатимемо після їхньої появи. Передплата пропонується всім особам, установам, бібліотекам, книгарням без обмежень. Інших знижок не подасться.
 CIUS Press tel. 403 492-2972
 352 Athabasca Hall FAX 403 492-4967
 University of Alberta e-mail: cius@ualberta.ca
 Edmonton, Alberta T6G 2E8 CANADA web page: www.utoronto.ca/cius

Дітройтська Округа УНС відбула Річні збори



Гості і члени Управи Дітройтської Округи (стоять, зліва): Р. Куропас, А. Дорошенко, С. Віхар, Марта Лиско, голова О. Серафін, Р. Лазарчук, Я. Базюк.

Річні збори дітройтської Округи УНС відбулися у нещільно, 9-го березня ц. р., у приміщенні домівки США у Воррені. Збори відкрив голова Округи д-р Олександр Серафін. Після привітання секретаря УНС Марти Лиско, члена Контрольної комісії Анатолія Дорошенка і присутніх ствердив право-сильність зборів та попросив одностайно висунути пам'яті померлих членів Округи. На пресидіювання обрано д-ра Серафіна, на секретаря Р. Лазарчука та на почесних членів Президії М. Лиско і А. Дорошенка. Р. Лазарчук відчитав протокол з минулорічних зборів, який прийнято без змін.

Звітання почав голова Округи О. Серафін. Він інформовав, що Управа Округи відбула п'ять засідань. 17-го жовтня 1996 року відбулися організаційні наради Округи, а 17-го серпня відбувся традиційний Союзний День на оселі «Діброва». Друга нарада придала 57 членів, що становить 50 відсотків. Злучено Відділи 167-ї та 165-ї, і 302 з 175-ми. Голова репрезентував Головний Уряд на Загальних зборах 175-го Відділу, як член управи Міннесотського братського конгресу був на його річних зборах. Два випускники середньої школи Непорочного Зачаття одержали стипендії від УНС. Округа старіється на з'являється співпрацю з кредитивним «Самомоміч» відносно асесурації гіпотечних позик та із школами Непорочного Зачаття відносно нових членів. Голова повідомив про заснування довготривалого секретаря 174-го Відділу д-р Анастас Слюсарчук відійшов на емеритуру, а його обов'язки перебрала Віра Крива. Сам голова, як радий, брав участь у зборі Головного Уряду УНС. Вкінці подякував членам Управи за гарну співпрацю.

Секретар Р. Лазарчук звітывав про його працю в Окрузі. Касир Я. Базюк звітывав, що сальдо на кінець року виносило 2,616.83 дол. та інформовав про різні аспекти його праці для Округи. З інших звітів ми довідуємося, що д-р А. Слюсарчук придбав у 1996 році 12 нових членів, О. Марушак — 9, Г. Корбак — 7, Л. Лаврин і П. Залуга по 6, В. Крива і І. Прийма по 5, інші по менше.

За Контрольну комісію звітывала Ольга Марушак. Вона поградувала Управу за гарну працю і подала внесок на утримання абсолютної. Після короткої дискусії усі звіт прийняли. Голова Номінаційної комісії О. Марушак подала список пропозицій членів до нової Управи на 1997 рік. Її внесок було прийнято без змін. Членами нової Управи є: д-р О. Серафін, голова, С. Віхар, заступник, Р. Лазарчук, секретар, Я. Базюк, касир, З. Васильків, референт преси і зв'язків, д-р А. Слюсарчук, зв'язки, Ю. Руб і О. Бігун, програмово-господарські референти, вільні члени Р. Куропас, Д. Кошильовський, Д. Федорук, Г. Корбак; Контрольна комісія: О. Марушак, С. Марзотто і Й. Постоловський. Англомовний пресовий референт — С. Віхар.

Вкінці забрала слово Марта Лиско. Вона найперше подякувала д-рові А. Слюсарчукові за доголітню працю для УНС. Поградувала Управу Округи за гарну працю та повідомила, що на майбутнє на конвенцію можна буде вислати одного делегата від 1 до 75 членів, двох від 76 до 179 і до 300 — три делегати. Вона почала видавати «Вісті» для секретарів і просила, щоб секретарі подавали точні адреси членів, особливо нових. Просила секретарів подати про їхніх заступників. Студентів-аплікантів на стипендії покласти мати добрі оцінки в науці і вони могли бути одержати стипендію лише один раз. Еwentуальна злука УНСОую з іншими братськими союзами наразі задержана тому, що деякі стейти мають відмінні бачення більш-менш, як інші. Може, у майбутньому ця справа буде краще вирішена. Справа про продаж будинку є даліше у стадії переговорів з агенціями. УНСОю планує купити присто-нований до його вимог.

Член Контрольної комісії А. Дорошенко подякував за запрошення і повідомив, що житиме у Дітроїті і буде співпрацювати з Округою.

У плані праці О. Серафін інформовав, що планується такі активності: Союзний День на оселі «Діброва», організаційна конференція, громадська зустріч-симпозіум з кредитивним «Самомоміч», висвітлення фільму про грішні та «За стерном долі» та збільшення реклами про УНС.

У внесках і запитах брали участь: д-р А. Слюсарчук, Р. Куропас, Я. Базюк, А. Дорошенко і С. Віхар. Були заторкнені справи доставки «Свободи», квоти для Округ, фінансові звіти Екзекутиву для членства, стипендії тощо. На всі питання давали відповіді у міру можливості М. Лиско, А. Дорошенко і О. Серафін.

Вкінці О. Серафін подякував гостям з Головного Уряду та присутнім за участь, заклав Загальні збори і попросив усіх на перекрутку.

Зенон Васильків

Загальні збори Клубу Сеньйорів при Т-ві «Самомоміч» в Нью Йорку

Ці збори відбулися 5-го квітня ц. р. в домі Т-ва «Самомоміч», почавшись о год. 1:30 в присутності 60-ох членів.

Збори відкрив голова Юрій Штогрин, привітавши присутніх та представників організацій в особах: Лідія Магун, голова Т-го Відділу США в Нью Йорку, Іван Винник, голова Головної Управи «Самомоміч», Володимир Копчинський від АБН, Наталія Дума, голова Т-ва «Самомоміч» в Нью Йорку. Після того попросив до молитви в наміренні українського народу та за здоров'я присутніх членів Клубу. Молитву переісво, дякую Юрій Матахонський. Вітала одностайно мовчанкою шаною пам'яті тих, хто відійшов у вічність. Після прочитання порядку наряд, який присутні прийняли без змін, голова подав листу Номінаційної комісії в особах: Софія Салдан, Володимир Харук та Семен Літтелло.

Листу прийнято. На пропозицію С. Ганушак вибрано президио на час зборів: Христина Нарвоцка, президент, Микола Твардовський — секретар, Переісвоєнні керівництво зборами, президент Х. Нарвоцка подякувала за довіру, прочитала програму та попросила секретаря М. Твардовського до відчитання протоколу з останніх Загальних зборів. Уважно прослухали присутні читання протоколу, який дає ім образ проробленої праці за минулу каденцію. Протокол прийнято без змін.

Після того присутній до звітыва Ю. Штогрин. Він зазначив, що крім голові Т-ва він виконував працю кореспондентського секретаря. Головні склад Управи, члени яких своїх завдань виконували сумлінно. Атмосфера на засіданні товаришів, присутність товаришів. За минулий час

відбуто вісім засідань, на яких обговорювано різні справи, зв'язані з нашим завданням. Важні рішення деідувала ціла Управа. Тяжко охопити завдання та укласти план праці, каже голова, тому що членство мало улається. Приміром, секретар М. Твардовський готовий висвітлити касети із цікавою тематикою, однак мало присутність слухачів відбирає охоту. За минулий рік улаштовано разом із Т-вом «Самомоміч» декілька імпрез із веселою тематикою. Ними займалися Ю. Копчинська — імпрезова і культ. освітня референтка, яка докладає всіх зусиль, щоб з таких вечорів вивести якомога більше враження. Іншою тою діяльністю Клубу є поїздки до Атлантик Сіті. Вони втілюються великою популярністю членів.

Поїздки влаштовує організаційна референтка Ольга Літтелло, яка крім цієї праці виконує функції заступника голови. Вона радо виконує свої обов'язки і старіється бути активною. Іншою важливою імпрезою є День Подяки, яку влаштовує Клуб Сеньйорів при повній фінансовій підтримці нашої Кредитивки. Вона була цікава тим, що були присутні високопоставлені представники України з Нью Йорку, які своєму участю та словом хотіли під-

креслити значення подяки Всевишньому за поміч України. О. ігмен П. Пашак у своєму короткому слові гарно схопив суть Дня Подяки, який в Америці є чи не найважливішим родинним святом.

Продовжуючи свій звіт, голова Клубу згадав про інших референтів, які віддані виконували свою працю, а саме: Марія Шеварович тримала зв'язок з УНС та адміністрацією «Свободи», як теж допомагала при імпрезах. Секретар М. Твардовський тож реєстрував переісво засідань, а фінансовий референт Михайло Цявях факхово переісво всі фінансові справи. Зв'язку з хворими Стефанія Ганушак була з ними в контакті. Крім праці в клубі Ю. Штогрин репрезентував його на полуденку Українського Музею з нагоди двадцятилітнього існування. При цій нагоді, за згодою Управи, передано 1,000 дол. на будівельні цілі Музею. При влаштуванні бенкету з нагоди 25-ліття списківських свячень Владислава Лосева він брав участь в діловому комітеті. В кінці голова Ю. Штогрин зазначив, що деякі інформаційні про їхню діяльність може бракувати, а це тому, що бюрова працівниця не постачає п'яних звітів до Клубу Сеньйорів про працю, яку

вона повинна виконувати для наших старших віком громадян.

Це спричинило ряд запитань та дискусій. В кінці схвалено передати цю справу Головній Управі «Самомоміч», на руки голови І. Винника, до виписання з Управою Кредитивки.

Голова Контрольної комісії І. Срант зложив звіт з перевірки діяльності Клубу, зазначивши про втіршені і факхове ведення книг фінансових референтом. Протокол із засідань веде М. Твардовський. Вони дають докладний образ праці Клубу та збережені в дуже добромому стані. Тому він ставить внесок на утримання абсолютної уступачій Управі. Президент Х. Нарвоцка подала внесок від голосування, яке збори схвалили. Голова Номінаційної комісії С. Літтелло прочитав лист нової Управи, яку подано від голосування, а збори без змін прийняли. Переісвоєнні голова Ю. Штогрин подякував за довіру, зазначивши, що і надалі старіється вести працю Клубу, по можливості, якнайкраще. Він подякував членам президії за терпеливість і вмиле переведення зборів, а всім присутнім за участь. На тому збори закінчилися.

О. Мотилів

Перший український фестиваль християнської пісні в Сакраменто

Фестиваль відбувся 15-го лютого ц. р. в залі Сакраменто ситі коледжу в Каліфорнії. Програма почалася в 6-й год. і тривала аж до 11-го вечора через поважну кількість виконавців. Ця зала вміщала майже 1,300 глядачів і була заповнена шестер.

В концерт-фестивалі брали участь Злучена духова оркестра під керівництвом Олександра Журавля, Ігор та Мирослава Веліган (дуже швидко та фортепіано), ансамбль бандуристів північної Каліфорнії під керівництвом Олі Олінік, кілька ансамблів, як ось «Воскресіння», «Священний кодекс», «Маран Аша» з України, «Душа і пісня», вокально-інструментальне тріо Оля, Леся і Оля, а також солісти: Джордж Давидюк, Світлана Бурака, Оксана Поліщук, Ірина Кашубська, Лідія Глиньська, Кіра та Іна Микитюк, Володимир Савенко, Лідія Ковальчук, Оксана Журавська, Алла Воронська та наймолодша учасниця солістка Вікторія Була, які в основному співали під фонограмми. Деякі з груп виконали менше справжні аккомпаньменти, як наприклад, група «Воскресіння» (струнний ансамбль, гітару, ударні тощо). Також цікавим номером був вже знаний як Козак Мамай Петро Вашич. Вбранні в козацький одяг, він виконував українські мелодії на різних музичних інструментах, які були майстерно вбудовані в його пістолі і

шаблю. Звучала музика різних стилів — класична — дуєт Ігор та Мирослава Веліганів, які виконали три Сарасте, рок, народна, але всі пісні за малими винятками були релігійного змісту. Духова оркестра нараховувала коло 40 виконавців і дуже прикрасила програму фестивалю своїми виступами.

Істинно народний український дух принесли на фестиваль учасниця ансамблю бандуристів — Оля Олінік, Аня Кухарев, Галина і Оля Дроф'як, Діна, Алла та Леся Сусід, Таня Цимбал, Лідія Калінік, Міра Калінік, Олена Нестерук, Наталія Калінік та Олі Шевчик, які у вишванках виглядали дуже святково на сцені. Також звуки тріо у складі Олі Олінік (спів-бандулет), Олі Шевчик (спів-флейта) та Леся Барбен (спів) ніжно і з відчуттям лінули до слухачів, незважаючи на деякі труднощі з мікрофонами.

Всього разом було 25 програм і кілька з них були на доброму рівні, серед них група «Воскресіння», які виконали чудову пісню про Україну під гарний аккомпаньмент власного інструментального ансамблю, Оксана Журавська, яка дуже приклонила відповідала пісню про маму, Володимир Савенко, голос якого вгадали не потребує ніякого мікрофону, Лідія Глиньська з чудовим меніс-сопрано, Ірина Кашубська з дуже

професійним аранжуванням і приємним голосом, Оксана Поліщук — авторка пісень, дуже відома в українському християнському світі, Віктор Поклюк, який співав добре, але його фонограма майже заглушувала, Світлана Бурака, яка співала дуже гарну колоскову, але мала подібні проблеми з фонограмним аккомпаньментом. Квартет «Душа і пісня» був дуже збалансованим, і звичайно, Джордж Давидюк, який показав майстерність у сольових точках, але дещо був менше ефективним у співі з двома іншими виконавцями з майже ідентичними голосами.

Народжені в Америці, Дж. Давидюк також показав свою українську душу, коли сказав, що вдалий батькам, які посилали його до української суботньої школи, а також включив у свою програму пісню, яка була написана італійцем, дружина якого навчила його говорити по-українськи.

Цей фестиваль став першим українським фестивалем, і ми всі вдячні Олександрові Журавлю та його помічникам за організацію і бажанню і шаста і успіхів у праці в інших християнських послужках, які вони роблять для 20,000 українського населення нових іммігрантів в Сакраменто, а також невеличкій громаді старших іммігрантів.

Н.Н.

Вірші Т. Шевченка в школі св. Йосафата в Пармі

Вже протягом кількох останніх років українська католицька школа при кафедрі св. Йосафата в Пармі, Огайо, проводить у місяці березня конкурс вивчення віршів Тараса Шевченка. Цього року в конкурсі брали участь учні від третього до восьмого класу. Учнелик української мови старісяся захопити до участі в цьому конкурсі всіх дітей, котрих було поділено за віком, на три групи. Вірші вивчали всі учні, без огляду, чи володіють вони українською мовою чи ні. Першун одержали нагороди, які урочисто вручили Ігор та Оріс Руденські, а до них цього року ще привітали Братство Дітяників. Учні складають цим нашим добродіятам ширшу подяку за те, що вони цікавляться нашою школою та підтримують її почини.

Можна сміливо заявити, що учні вивчили свої вірші дуже старанно. Були навіть деякі труднощі у вивченні перші, другі і треті вірші в кожній групі. Остаточо було вибрано 27 дітей, котрим вручено нагороди.

Першу нагороду здобули Леся Жига, Ганна Кус, Діана Лялюк, Тома Губан, Маркіян Жига, Улана Горюньська, Марко Болярчук, Всеволод Горюньський; друге місце здобули Татіана Маїх, Христя Банкевич, Христя Зіреке, Андрій Шкромдіа, Юрій Олішанський, Діана Лішницька, Христя Стахур, третє — Олена Болярчук, Дам'ян Гривченко, Зорна Клебанчик, Стефан Кмітчек, Валі Шеліпчик, Давид Іачуні, Діана Пролян, Діана Коско, Мічел Камбарі, Наталі Парк, Надя Пескар, Ліса Корудба.

Роздача нагород та відзначення відбулася під час внутрішнього Шевченківського свята, яке школа влаштовує кожного року, де учні співають разом пісні на слова Шевченка, підготувавши короткий його життєпис та декла-

мують Шевченкові вірші. Школа св. Йосафата також бере щорічно участь у загально-громадському святі Шевченка, виступає на парадних імпрезах та влаштовує власні щорічні концерти.

Протягом 1997-98 шкільного року, школа відзначила свій 50-літній ювілей. Це досягнення треба зазначувати вимлому керуванню наших духовних провідників, співпраці та жертвенності парадії та підтримки цілої клівленської громади.

Директоркою школи є тепер сестра Міріам Кляра, ЧСВВ, яка прибула цього року з Менор Джуно Коледжу.

Всім учням, котрі брали участь у конкурсі вивчення віршів Шевченка, наклеїлися призначення і похвала. Нехай ваші зусилля завжди завершуватимуться успіхами та служать добрим прикладом для інших.

Анна Завадська

Президент Польщі зробив позитивний зворот в бік сусідів

Варто відмітити, що президент Польщі Александер Квасневський започаткував добрі спроби у напрямі створення добросусідських відносин. Це раніше сталося з Україною, коли президент Польщі запросив до Варшави Президента України Леоніда Кучму, вручивши йому розказану нагороду. Можна б згадати також зустріч з президентом А. Квасневським делегати української діаспори та України. Це має свою особливу вимову.

Ось у нещільно, 13-го березня ц. р., у польському консулаті в Нью Йорку відбулося святочне вручення нагороди для литовського професора Томаса Бенклові. Новий генеральний консул Рішард Клем, який прибув на місце попереднього генерального консула, доброго приятеля українців Єжи Сурдицького, в імені президента Польщі А. Квасневського вручив особливу нагороду проф. Т. Бенклові за його віддану працю для литовсько-польського порозуміння.

Р. Клем привітав присутніх гостей литовців і поляків, а окремо вітав проф. Т. Бенклові і водночас литовського генерального консула д-ра Петра Ануса. Після короткого привітання і представлення проф. Т. Бенклові та вручення йому нагороди попросив його слова литовського генерального консула П. Ануса, який у свою чергу сказав подяку полякам, представителю А. Квасневському і генеральному

консулові Р. Клемові за влаштування цього святочного вручення особливої нагороди проф. Т. Бенклові і при тому подав стислу свідку, як свого колишнього професора Т. Бенклові. Також запрошено до слова проф. Т. Бенклові, який спершу подякував за нагороду і розказав про свою працю для дружнього співжиття литовців з поляками. Він підкреслив, що Вільнюс є литовський, але він робив усе можливе, щоб у цьому місті себе однокоренні почувати і жили литовці і поляки. Висловив думки учасників прийняти ширим олексамми.

Відтак відбулася цікава містечка частина, під час якої з литовської сторони виступила піаністка, яка виконала литовський твір, який присутні прийняли ентузіастичними олексамми. З польської сторони також виступив піаніст, який виконав твори Шопена, що всі також прийняли ентузіастично. Генеральний консул Р. Клем подякував виконавців за їх виконані твори і всіх запросив на символічну перекрутку.

Такими починами з польської сторони створюється інша атмосфера, яку належить трактувати позитивно. Це є добрий знак, що сучасні польські державні мужі змагаються до мирного співжиття з сусідами. Це можна назвати «простимею рукою до згоди», яку не тільки варто, але конче треба підтримувати.

Микола Галів



Учні школи св. Йосафата, котрі одержали нагороди, зі своїми учительками.



Ансамбль бандуристів під керівництвом Олі Олінік.

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1997-го РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:		
НОВІ ЧЛЕНИ:		
Відд.: 13	Рієтро Володимир мол.	361 Крупка Зоряна, Софія
26	Д'Анджело Алисса; Стойко Риян	407 Пахолко Люба 2
42	Патті Христіян	441 Бурла Джеймс
59	Макійчик Карля	465 Мазюк Михайло
147	Гутзайлий Йосиф	
170	Зубрицький Анна, Толя	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:
264	Петруньо Юстин	Відд.: 6
271	Енгліш Вадій, Кассандра	6 Вариха Лілія
305	Дунляп Сторм	317 Васник Михайло
323	Гречаник Білій	
379	Шевчук Маделіна	ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ
473	Лисиманко Марія; Трусяк Марко, Микола, Христина	НОВІ ЧЛЕНИ:
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:		
Відд.: 8	Таратуський Адріана	Відд.: 13
39	Гендрікс-Ейтон Михайло	8 Воробець Ярослава
58	Гумуцький Філіп	16 Оленін Люба
83	Мовкоєд Юрій	113 Ланг Роберт; Рифлі Патріція, Юрій
114	Пелак Михайло	116 Котосей Омелян
122	Василик Лаврі, Елісавета	153 Білик Юрій; Шатинський Наталка
126	Дилів Лінн Петро	206 Ренава Стефан
164	Мооре (Петак) Марія	231 Терній Лавренс
200	Парашук Іванна	240 Кіларський Вікторія
221	Карачевський Анна	241 Білий Паша
256	Недошитко Катерина	242 Цугусі Луїз
288	Загювський Ярослава	277 Борейко Марко; Мокрицький Патріція
304	Пратер Ліндсей	282 Янчус Гелена
361	Крупка Зоряна, Софія	327 Зарицький Юрій
362	Меола Емій - Лоретта	339 Данкулич Татіяна
407	Пахолко Люба 2	473 Заць Юрій
424	Стороженко Степан	888 Грания Біянка; Коновалова Ярослава
465	Мизюк Михайло	НОВІ ЧЛЕНИ „UL“
472	Делайло-Пілецкий Адріана	Відд.: 76
ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		
Відд.: 320	Кесслер Христофор; Рой Сильвія	172 Ріпецький Наталка, Юрій; Росницький Павло; Петричка Етель; Попович Григорій
325	Врубель Іван	184 Смоглоха Володимир
ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛІЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		
Відд.: 49	Монік Андрій; Стешок Петро	47 Ріпецький Наталка, Юрій; Росницький Павло; Петричка Етель; Попович Григорій
220	Гафка Аманда	58 Смоглоха Володимир
403	Остафійчук Дженій	58 Ляшук Ірена; Роговський Олімпія
ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:		
Відд.: 27	Раковський Матев	Відд.: 5
42	Васуля Володимир	5 Бойко Дарія
48	Анастас Кліффорд; Власк Дуглас; Флюк Степан; Варго Стефанія	25 Цьолок Стефанія
96	Нагій Джаніна; Шпраєр Беті	42 Лашин Катерина, Стефан; Припхан Михайло мол.
130	Марков Йосиф	47 Хемінець Юлій
165	Грод Стефан	48 Бурій Марсія
206	Льобінський Кевін	55 Гривківський (Фостер) Ірена;
216	Прошк Михайло; Слівінський Катерина, Наталка	57 Савків Михайло
220	Ясінський Олексій	58 Фалінська Юлія
242	Височанський Джасон; Денцій Патріція	59 Золово Микола; Литвин Олександра; Пендаківський Оля
266	Месак Мирон	83 Мукойд Ольга, Олександр
271	Пажі Карій; Корей Анна, Христина	123 Наконечний отець Еміліян
305	Камінський Ярема	134 Склепович Богдан
333	Голтер Юлі Дави	153 Гело Мирослав, Ірена; Дзіндзора Софія; Симків Марія
358	Кап Соія	164 Зинч Анна
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ:		
Відд.: 112	Черній Сара	170 Кравченко Стефан
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:		
Відд.: 130	Врубель Іван	200 Пригода Анна
282	Кесслер Христофор; Рой Сильвія	221 Коцур Іван, Параска; Осташ Гелена
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:		
Відд.: 8	Таратуський Адріана	170 Клован Наталка
39	Ейтон/Гендрікс/ Михайло	222 Долік Михайло; Задорожний Йосиф
58	Гумуцький Філіп	236 Пейсі Кармеля
63	Марсінжк Джансон	264 Салій Томас
83	Мухкоєд Юрій	267 Широ Марія
96	Бобін Ліза	277 Розвадовський Володимир
123	Цізік Елвард, Мекіко	318 Сакук Маргарита
126	Дидів Лінн	327 Плетенський Іван
164	Моорі Марія (Петак)	348 Вілліамс Юлія
221	Карачевський Анна	362 Меола Лоретта
238	Василик Лаврій Елісавет	364 Владика Володимир
288	Загювський Ярослава	371 Білозір Анна
349	Гарвіст Меган, Тара	379 Матківський Володимир
362	Меола Емій, Лоретта, Самуел мол.	399 Деркач Іван
372	Мейлі Христопфор	422 Демчишин Мирослава
422	Стороженко Степан	423 Коваль Юрко; Яцьків Ірена
472	Декайло Пілецкий Адріана	450 Навроцький Юрій
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ з ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		
Відд.: 37	Митрик Катерина	Відд.: 153
304	Спар Таня	161 Матіяш Елі
360	Пашковський Данило	320 Кесслер Джей, Доротій
379	Чучук Тереза	325 Врубель Патріція
412	Деркач Дженіфер	430 Завадович Зенон
421	Корчунський Доноа	ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛІЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:
422	Кенедій Джонатан	Відд.: 47
498	Стеман Теофілус	47 Хімечінь Юлій мол.
ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:		
Відд.: 7	Панко Марісса	57 Савків Михайло
42	Джаскет Наталка	200 Парашук Іванна
82	Мазяк Петро	277 Розвадовський Володимир
114	Пелак Михайло	318 Сакук Маргарита
115	Блууд Матев	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ:
121	Керавич Джемій	Відд.: 216
122	Василик Лаврі Елісавета (Редюсед пейд ап)	217 Маргеллі Чарлс
175	Жгаторський Христофор, Стефан	220 Ясінський Доротій
233	Бойка Михайло	231 Кішук Ліса
256	Недошитко Катерина	242 Франц Робін
303	Лешук Данило	266 Мессак Богдан
304	Пратер Ліндсей	287 Комарницький Мирослав

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:				
Відд.: 48	Бурій Марсія	102 Коваль Михайло; Левицький Нестор 2; Марчук Михайло; Смерко Іван	113 Бурік Юній	121 Бич Володимир
55	Фостер Ірена; Малик Григорій	123 Наконечний отець Еміліян	125 Богдан Марія	143 Мадзюк Анна
57	Лесник Іван	146 Задонний Микола 2	147 Вербовський Володимир	155 Брозанський Тереза; Гунда Михайло
58	Фалінська Юлія	156 Олійник Марта	158 Брукало Іван	162 Терлецький Богдан
63	Маршиник Джансон мол. 2.	177 Дзачун Петро	178 Строса Ярослав	182 Боковець Юстина 2.
83	Мухкоєд Олександр, Ольга	183 Сасс Давид	200 Пригода Анна	216 Смулліл Ольга
153	Дзіндзора Софія; Гело Ірена, Мирослав	200 Пейсі Кармеля	216 Коцур Іван, Параска; Осташ Гелена	222 Клован Наталка
170	Долік Михайло; Задорожний Йосиф	236 Пейсі Кармеля	237 Паховка Джоді	237 Плетенський Іван
200	Пухала Аніта, Мирослав	237 Паховка Джоді	286 Хоміак Павло	322 Мандюк Володимир
221	Коцур Іван, Параска; Осташ Гелена	322 Мандюк Володимир	327 Плетенський Іван	358 Мелінішин Ігор, Люба
233	Долік Михайло; Задорожний Йосиф	327 Плетенський Іван	362 Меола Лоретта	379 Матковський Володимир
236	Пейсі Кармеля	358 Мелінішин Ігор, Люба	379 Матковський Володимир	399 Деркач Іван; Кочанюк Лілія
237	Паховка Джоді	362 Меола Лоретта	423 Коваль Юрко; Яцьків Ірена	487 Сич Коллена
286	Хоміак Павло	379 Матковський Володимир	ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	Відд.: 42
322	Мандюк Володимир	423 Коваль Юрко; Яцьків Ірена	Відд.: 42	Пелтишин Стефанія
327	Плетенський Іван	487 Сич Коллена	57	Омечинський Галина; Поповський Любомир
358	Мелінішин Ігор, Люба	ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:	76	Дубей Розалія
362	Меола Лоретта	Відд.: 42	86	Пастушенко Борис
379	Матковський Володимир	57	153	Снятович Роман
399	Деркач Іван; Кочанюк Лілія	76	163	Волчастий Ніна, Кієба Христия; Козел Яким
423	Коваль Юрко; Яцьків Ірена	86	173	Гарванко Уліана
487	Сич Коллена	153	206	Клюфас Михайло
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕННЯ:				
Відд.: 264	Салій Томас	266	267	Пакціоні Домінік; Широ Марія
266	Сонкліні Патріція	307	307	Слабий Богдан
267	Пакціоні Домінік; Широ Марія	364	364	Владика Володимир; Джіба Антонія
307	Слабий Богдан	422	422	Демчишин Мирослава
364	Владика Володимир; Джіба Антонія	450	450	Навроцький Юрій
422	Демчишин Мирослава	461	461	Бобик Василь
450	Навроцький Юрій	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:	Відд.: 32	Грейс Христия
461	Бобик Василь	Відд.: 169	44	Грасон Іван
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕННЯ:				
Відд.: 169	Моракон Джемі, Сусанна	146	146	Пурківська Одарка
206	Макар Йосиф	216	216	Продик Пантелеймон
340	Макар Марселло	347	347	Мурований Дональд; Паранюч Іванна, Нансін; Сахарницький Іван
ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:				
Відд.: 8	Іванків Марія	395	395	Кленін Ірена
17	Гапонюк Теодор	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:	Відд.: 57	Галібей Михайло
21	Чебіняк Франк	Відд.: 130	130	Чарнецький Джеймс
22	Вайне Петро	ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:	57	Галібей Михайло
25	Ткач Ярослав; Якимчук Валентина	Відд.: 32	32	Сметаняк Гелена
27	Шпірка Ірена	170	170	Полішук Богуслава
32	Мішук Антія	206	206	Мелешко Таїса
43	Бушкіра Анна 2; Пристат Дмитро	421	421	Мащук Іван
53	Співула А. Еміль	489	489	Романків Любомир
55	Канарчук Іван	ЧЛЕНОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ у МІСЯЦІ СІЧНІ 1997 року	Відд.: 113	Сміт Ларр
57	Грешак Марія; Лесник Митрон	Молодь	16,260	38,264
59	Жолобок Микола 2	Дорослі	4,739	59,263
63	Сургант Франк	АДД	2	196
88	Фуцак Персід	Разом	46	146
96	Сулик Анна; Шестац Теодор	Разом	83	237
Убютук у січні 1997р.				
Суспендовані	24	23	12	59
Відійшли з перехідними листами	3	6	2	11
Зміни клас забезпечення	5	4	0	9
Відійшли до дорослих	1	0	0	1
Померли	2	114	0	116
Вибрали гроші	21	34	0	55
Відійшли з дозрілими грамотами	8	23	0	31
Виплатили вповні вкладки забезпечення	18	29	0	47
Відійшли на частк. випл. забезпечення	1	0	0	1
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	4	4	8
Разом	83	237	18	338
Неактивні члени				
Приріст у січні 1997 р.				

Виплачене забезпечення	18	29	0	47
На безплатному продовж. забезпеч.	9	16	0	25
Разом	27	45	0	72
Убютук у січні 1997 р.				
Померли	1	58	0	59
Вибрали готівку	10	17	0	27
Повернені в активні	0	6	0	6
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
АІП	0	0	0	0
Разом	11	81	0	92
Разом усіх членів УНСоюзу у січні 1997 р.				
16,239 38,137 4,725 59,101				
ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛІЯСАМИ		Забезпечення Департаменту Дорослих:		
СІЧЕНЬ 1997 р.		Класи		
Забезпечення Департаменту Молоді:		Old		
Класи		P70		
T16		T		
P70		W		
Нові класи:		P20		
W		E20		
E18		E65		
E20		P65		
E65		DP60		
P20		DP65		
P65		SP W		
TR65		SP E65		
T23		ADD		
WSP		T10		
SP E65		T5		
UL		DT30		
Разом		ART		
8,674		UL		
		Дорослі члени з Молодечими Грамотами		
		Класи:		
		W		
		P20		
		E20		
		P65		
		E65		
		E18		
Разом		Разом		
8,674		24,310		
У В А Г А				
ЯКУ КОЖНИЙ ВІДДІЛЛОВИЙ УРЯДОВЕЦЬ І ЧЛЕН УНСоюзу ПОВИНЕН ПРОЧИТАТИ І ВІДПОВІДНО ДО НЕЇ ДОСТОСУВАТИСЬ:				
Ті повнолітні члени молодечого департаменту, що тут проголошені в рекордовому звіті за місяць СІЧЕНЬ 1997-го РОКУ, ЯК СУСПЕНДОВАНИ, МОЖУТЬ БУТИ ПРИЙНЯТІ НАНОВО В ЧЛЕНИ УНСоюзу, ЯКЩО ЗГОЛОСЯТЬСЯ ДО СЕКРЕТАРІВ СВОЇХ ВІДДІЛІВ І ЗАПЛАТЯТЬ ЗА ЧАС СУСПЕНДИ ВКЛАДКИ, БО ІНАКШЕ ЧЛЕИИ БУДУТЬ ПОЗБАВЛЕНІ ВСІХ ЧЛЕНСЬКИХ ПРАВ, ЗАПОМОГ І ПРИВІЛЕЙ, ЗА ВИНЯТКОМ ТИХ ПРАВ, ЯКІ Є ЗАТВЕРДЖЕНІ ГРАМОТОЮ І СТАТУТОМ, ТЕ САМЕ ВІДНОСИТЬСЯ ДО ЧЛЕНІВ, ЯКІ ВПРОВОДЖ СІЧНЯ 1997-го РОКУ ВЗЯЛИ ПЕРЕХІДНІ ЛИСТИ І ДОСИ НЕ ЗГОЛОСИЛИСЯ ДО ІНШИХ ПОВНОПРАВНИХ ВІДДІЛІВ.				
МАРТА ЛІСКО СЕКРЕТАР				
ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ				
ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У СІЧНІ 1997 року				
Ч. В.	Організатор	Придбав у січні	Сума забезпечення	СП ЮЛ КБ Разом у 1997
Округа АЛЛЕНТАВН				
147	Дженіс Мілінічик	1	2,000	1
Округа ЦЕНТРАЛЬНА				
323	М. Білик	1	10,000	1
Округа ЧИКАГО				
379	М. Лушак	1	5,000	1
472	Стефанія Кочий	1	10,000	1
2 15,000				
Округа КЛІВЛЕНД				
240	Б. Семків	1	3,000	1
Округа МОНТРЕАЛЬ				
473	Віра Баніг	4	12,000	4
Округа НЮ ГЕЙВЕН				
59	Т. Слівінський	1	3,000	1
277	М. Кузьо	2	6,000	2
3 9,000				
Округа НЮ ЙОРК				
86	Надя Демчур	1	3,000	1
184	Варка Бачинська	2	25,000	2
327	Зеновія Зарицька	1	10,000	1
4 38,000 1 2				
Округа ОЛЬБАНІ				
13	П. Шевчук	2	13,000	2
Округа ПЕРТ АМБОЙ				
26	Катерина Прове	2	20,000	2
Округа ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ				
42	Ю. Котляр	1	3,000	1
76	І. Даниляк	1	25,000	4
	А. Воробеш	3	38,948	3
134	Ю. Лазірко	1	20,958	1
170	В. Білик	2	6,000	2
172	Лі. Старух	1	100,000	1
9 193,906 6				
Округа ПІТТСБУРГ				
113	Ф. Коземчак	3	24,000	3
264	Б. Грицишин	1	2,000	1
4 26,000				
Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ				
116	С. Шилкевич	1	2,000	1
153	Ю. Данилів	2	6,000	2
231	В. Пастушок	1	10,000	1
339	М. Луців	1	3,000	1
5 21,000 1				
Округа ШАМОКІН				
242	Й. Чабан	1	5,000	1
305	Маргарета Гентош	1	10,000	1
2 15,000				
Округа СІРАКЮЗИ/ЮТИКА				
271	М. Феленчак	2	30,000	2
Округа ТОРОНТО				
888	Марія Хомин	3	148,977	15
	Б'янка Гіряк	10	873,000	10
	Д. Петрович	2	160,000	2
15 1,181,977 15				
Округа ВІЛКС БЕРІ				
282	Марія Болоська	1	4,000	1
Округа ВУНСАКЕТ				
206	Л. Гарлінк	1	10,000	1
241	Дженет Барделл	1	3,000	1
2 13,000				

